

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chOccAnc3)

Responsable du corpus : Martin Glessgen

Édition de la charte : C. Brunel

chOccAnc254

Édition critique

Vers 1190^[al].

Type de document: Charte: vente.

Objet: Vente par Galferin de Verfeuil et sa sœur, à l'hôpital de Gap-Français, du fief de l'Albaret et d'un homme nommé Géral de Tourières.

Auteur: Galferin de Verfeuil et Galferine, sa sœur.

Bénéficiaire: Hôpital de Gap-Français.

Lieu de conservation: Archives départementales des Bouches-du-Rhône, H 465 (Ordre de l'hôpital Saint-Jean de Jérusalem, commanderie de Gap-Français, aujourd'hui l'Hôpital, comm. de Pont-de-Monvert, arr. de Florac).

Édition antérieure: J.-H. Albanès, Chartes provençales des Archives départementales des Bouches-du-Rhône, n° II, dans Revue des Sociétés savantes, 6^e série, t. V (1877), p. 203; C. Brunel, Les plus anciennes chartes en langue provençale (Paris, 1926), p. 248-249. Indiqué par C. Brunel, Documents linguistiques du Gévaudan, n° 17, dans Bibliothèque de l'École des chartes, t. LXXVII (1916), p. 245.

Transcription de la charte

1 Conoguda causa sia **2** que Galferis de Vertfoil essa sorre Galferina
3 vendero e donero a Deu \2 et a l'ospital de Ga Francesc **4** lo feu de
 l'Albaret, cin cenx solz de melgoires, e na Mandagoda o laudet \3 et o
 autreiet· **5** Aquist venda et aquest dos fo faitz a Mairois, sus el castel,
 e la sala d'en Man\4dagot, **6** e Galferis e sa sorre e na Mandagoda
 jurerunt sobrelz sanz evangelis que fos ten \5gut sas tot engan, et
 eseguentre Mandagotz lauded o et autreied o· **7** D'aquesta venda e
 d'a\6quest autreiament so garentias Giralz de Sanz Amanz, Raines
 de Mairois, Ge. de Treve, \7 Raimunz Froterz, Raimunz de la Roca,
 R. Guillems, Uc, sos fraire, Folc d'a Vellac que era bai\8les· **8** W. del
 Tornel que era bailios o laudet et o autreiet a Vertfoil, ella maiso de
 P. Maistre· **9** \9 Guirent Raimunz de Muntalt, W. del Vilar, Ponz del
 Vilar, Folc de la Costa· P. de la Garda o lau\10[det] al Fraisse, e la
 maiso de l'ospital, **10** e Ticbal del Tornel receup los dinerz, cin cenx
 solz de \11 melgoires· **11** Guirenz R. Ataina, Bern. Raol, W. del
 Tornel, Pascals, Aimerics, Ponz del Poi, Jo. del \12 Soleir, Aldebertz,
 P. Bodola, Tomas de Portas que païet los dineirz· **12** \13 S. de
 Cavano o laudet a Fraissenet, lonc la gleisa d'amunt, entrellas doas
 acoas de la gleisa· **13** \14 Garentias Jo. lo preire, Bern. de Feniletas,
 P. Engelvis, Vezias de Roca Blava, S. Albarics, Bern. \15 del Vilar, B
 ern. Teissers, W. Engelvis· **14** Aquesta venda et aquest autreiamentz
 receup fraire \16 Thomas que era comandare della maiso de Ga
 Francesc· **15** Garentias Ponz del Poi, P. Bodola, \17 Jo. clergues,
 Aldebertz, Ge. Airas· **16** \18 Galfiris e Galferina, sa sore, venderunt e
 donerunt e dezamparerunt a Domideu et a l'ospital \19 de Jerusalem
 Geralt de Toreiras e totas las drechuras qu'avion e lui, e jureront
 sobre sancz \20 evangelis tochatz que jamaiz e lui re no i

demandesont, et agron ·c. sol. de melgoires de l'ospi\21tal, de ben e
de charitat· 17 E tug aquil que son sobre escriis son garentias·

Notes de fiche

^[a] Datation d'après l'écriture.